# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 叶子(the Leaf) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 叶子(The leaf)



[ðə; ði] [li:f]
**THE** **LEAF**
这 叶子

叶子

[baɪ] ['rɑ:bərt] [ef] . [jʌŋ]
**By** **ROBERT** **F** **.** **YOUNG**
经过 罗伯特 F . 年轻的

作者：罗伯特·F·杨

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ritʃəd] [klu:gə]
**Illustrated** **by** **RICHARD** **KLUGA**
插图 经过 理查德 克鲁加

插图由理查德·克鲁加绘制

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['kudnt]
**Even** **his** **present** **desperate** **situation** **couldn't**
甚至 他的 展示 绝望的 情况 不能

即使是他目前这种绝望的处境也无法改变他。

[spɔɪl][hɪz; ɪz] ['meməriz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] :
**spoil** **his** **memories** **of** **other** **days** **in** **the** **woods** **:**
剧透 他的 回忆 的 其他 天 在 这 树林 :

破坏他以往在森林里的美好回忆：

[laɪk][ðə; ði] ['lʌvli] , ['leɪzi] [deɪ] [hi:; hi] [ʃɑ:t] [ɪ'lev(ə)n] ['skwirəlz] . . . .
**like** **the** **lovely** **,** **lazy** **day** **he** **shot** **eleven** **squirrels** **.** **.** **.** **.**
喜欢 这 迷人的 , 懒惰的 天 他 射击 十一 松鼠 . . . .

就像他那天悠闲自在地射杀了11只松鼠一样.....

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] [mɑ:rtʃ] - .
**Infinity** **March** **1958** **.**
无穷大 行进 - .

Infinity 1958年3月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] . ]
**the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['jestərdeɪ] .
**He** **could** **remember** **the** **afternoon** **as** **if** **it** **were** **yesterday** **.**
他 可以 记住 这 下午 作为 如果 它 是 昨天 .

他仿佛还能清晰地记得那天下午发生的一切，就像发生在昨天一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — ['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] ['jɪrz] [bæk] .

| It | wasn't | , | of | course | — | actually | it | had | been | several | years | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | , | 的 | 课程 | — | 实际上 | 它 | 有 | 到过 | 一些 | 年 | 后退 | . |

当然，事实并非如此——实际上，那是几年前的事了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊnd][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['ɔːtəm] ,

| It | had | been | around | the | middle | of | autumn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 大约 | 这 | 中间 | 的 | 秋天 | , |

当时大约是秋季中期，

[ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][læst][ in'kɑːnədain ] [liːvz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['flʌtərɪŋ]

| about | the | time | when | the | last | incarnadine | leaves | were | making | their | fluttering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 时间 | 什么时候 | 这 | 最后的 | 胭脂红 | 树叶 | 是 | 制作 | 他们的 | 飘动 |

[ 'dʒəːniz ] ['ɜːrθwərd] .

| journeys | earthward | . |
|---|---|---|
| 旅程 | 向地球 | . |

大约在最后几片深红色的叶子飘落到地面的时候。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] . - [ænd; ənd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] ['hɪkəri] [triːz]

| He | had | taken | his | . | 22 | and | gone | into | the | woods | where | the | hickory | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已采取 | 他的 | . | - | 和 | 已消失 | 进入 | 这 | 树林 | 在哪里 | 这 | 山胡桃木 | 树木 |

[wɜːr; wər] ,

| were | , |
|---|---|
| 是 | , |

他带着他的.22口径手枪，走进了长着山核桃树的树林。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [hɪm'self]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃægi] [trʌŋk] [ʌv; əv]

| and | he | had | settled | himself | comfortably | against | the | shaggy | trunk | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 定居 | 他自己 | 舒适地 | 反对 | 这 | 毛茸茸 | 树干 | 的 |

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪkɜːiːz] ,

| one | of | the | hickories | , |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 山核桃 | , |

他舒服地靠在一棵山胡桃树毛茸茸的树干上。

[ðə; ði] . - ['bæləns] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [sprɔːld] [niːz] .

| the | . | 22 | balanced | across | his | sprawled | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | . | - | 均衡 | 穿过 | 他的 | 蔓延 | 膝盖 | . |

那支.22口径的手枪稳稳地横放在他摊开的双膝上。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] .

| Then | he | had | waited | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 有 | 等待 | . |

然后他就一直等着。

[ðə; ði][fɜːrst] [red] ['skwɜːrəl][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [lɪmz] [ænd; ənd][poʊzd]

| The | first | red | squirrel | had | come | out | on | one | of | the | high | limbs | and | posed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 红色的 | 松鼠 | 有 | 来 | 出去 | 在 | 一 | 的 | 这 | 高的 | 四肢 | 和 | 摆拍 |

[ðer; ðər] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

第一只红松鼠爬到一根高高的树枝上，摆好姿势拍照。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd][ɔːl] [raɪt] — [poʊzd] .

| That | was | the | word | all | right | — | posed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 单词 | 全部 | 正确的 | — | 摆拍 | . |

没错，就是这个词——摆姿势。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][sæt][ðer; ðər][ɑːn][ɪts] [hɔːntʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌtər] [ˌɪməˈbɪlətɪ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]

| It | had | sat | there | on | its | haunches | with | utter | immobility | almost | as | if | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 卫星 | 那里 | 在 | 它是 | 臀部 | 和 | 说出 | 不动 | 几乎 | 作为 | 如果 | 它 |

[hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][ˈkænvəs] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [ˈliːfləs] [ˈneɪkɪd] [ˈbræntʃɪz]

| had | been | painted | on | canvas | against | a | background | of | leafless | naked | branches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 绘 | 在 | 帆布 | 反对 | 一个 | 背景 | 的 | 无叶 | 裸 | 分支 |

[ænd; ənd][mɪlk] - [bluː] [skaɪ] .

| and | milk | - | blue | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 牛奶 | - | 蓝色的 | 天空 | . |

它一动不动地蹲在那里，仿佛被画在画布上，背景是光秃秃的树枝和乳蓝色的天空。

[hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] . - [ˈleɪzɪli][ænd; ənd] [ˈsaɪtɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['slendər] ['bærəl] .

| He | had | raised | the | . | 22 | lazily | and | sighted | along | the | slender | barrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 提高 | 这 | . | - | 懒洋洋 | 和 | 目击者 | 沿着 | 这 | 苗条 | 桶 | . |

他懒洋洋地举起.22口径步枪，沿着细长的枪管瞄准。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhɜːri] .

| There | was | no | hurry | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 匆忙 | . |

并不着急。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| There | was | all | the | time | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 全部 | 这 | 时间 | 在 | 这 | 世界 | . |

时间是充裕的。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [skwiːz] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [raɪt] - [bɪ'twiːn] - [ðə; ði] -

| He | didn't | squeeze | the | trigger | until | he | had | a | perfect | right | - | between | - | the | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 挤 | 这 | 扳机 | 直到 | 他 | 有 | 一个 | 完美的 | 正确的 | - | 之间 | - | 这 | - |

[aɪz] [biːd] ,

| eyes | bead | , |
|---|---|---|
| 眼睛 | 珠子 | , |

他直到瞄准了目标正中间的那一刻才扣动扳机。

[ðen] [hiː; hi] [skwiːzd] [ˌaɪ ˈtiː]['evər][soʊ] ['laɪtli] .

| then | he | squeezed | it | ever | so | lightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 挤压 | 它 | 曾经 | 所以 | 轻轻 | . |

然后他轻轻地捏了一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːrp] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][smɔːl]['bɑːdi] ['fɔːlɪŋ]

| There | was | the | sharp | sound | of | the | report | , | and | then | the | small | body | falling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 锋利的 | 声音 | 的 | 这 | 报告 | , | 和 | 然后 | 这 | 小的 | 身体 | 坠落 |

['swɪftli] ,

| swiftly | , |
|---|---|
| 迅速地 | , |

一声尖锐的撞击声响起，随后小小的身躯迅速坠落。

['baʊnsɪŋ] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ɔːf] [lɪmz] , ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

| bouncing | and | glancing | off | limbs | , | tumbling | over | and | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹跳 | 和 | 瞥了一眼 | 离开 | 四肢 | , | 翻滚 | 超过 | 和 | 超过 | , |

弹跳着，擦过树枝，翻滚着，一遍又一遍，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [θʌmp] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [liːvz] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] [beɪs] .

| making | a | rustling | thump | in | the | dry | leaves | at | the | tree's | base | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 沙沙声 | 扑通 | 在 | 这 | 干燥 | 树叶 | 在 | 这 | 树的 | 根据 | . |

在树根部的枯叶上发出沙沙的咚咚声。

[hiː; hi]['hædnt]['iːv(ə)n] ['bɑːðərd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

| He | hadn't | even | bothered | to | go | over | and | examine | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 之前没有 | 甚至 | 烦恼 | 到 | 去 | 超过 | 和 | 检查 | 它 | . |

他甚至懒得走过去仔细查看一下。

[hiː; hi] [nuː] ['hiːd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wer] ['hiːd] [eɪmd] .

| He | knew | he'd | got | it | right | where | he'd | aimed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他会 | 得到 | 它 | 正确的 | 在哪里 | 他会 | 旨在 | . |

他知道自己击中了目标。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [daɪ] ['ɪnstəntli] [laɪk] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ][gɑːt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɑːt] .

| They | didn't | die | instantly | like | that | unless | you | got | them | in | a | vital | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 死 | 即刻 | 喜欢 | 那 | 除非 | 你 | 得到 | 他们 | 在 | 一个 | 必不可少的 | 点 | . |

除非击中要害部位，否则他们不会立刻死亡。

[ðeɪ] [θræʃt] [ænd; ənd] [kɪkt] [ə'raʊnd] ['æftər] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ]

| They | thrashed | and | kicked | around | after | they | hit | the | ground | and | sometimes | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 痛击 | 和 | 踢 | 大约 | 后 | 他们 | 打 | 这 | 地面 | 和 | 有时 | 你 |

[hæd; həd][tuː; tə] [weɪst] [ə'nʌðər] [ʃel] [ɑːn][ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] [nɔɪz] ['bɑːðərd] [juː; jʊ] .

| had | to | waste | another | shell | on | them | if | the | noise | bothered | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 浪费 | 其他 | 壳 | 在 | 他们 | 如果 | 这 | 噪音 | 烦恼 | 你 | . |

它们落地后会挣扎踢打，如果噪音让你觉得烦躁，有时你不得不浪费另一枚炮弹来对付它们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ðə; ði] [nɔɪz] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [ʃel] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| Of | course | if | the | noise | didn't | bother | you | , | you | could | save | the | shell | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 如果 | 这 | 噪音 | 没有 | 打扰 | 你 | , | 你 | 可以 | 节省 | 这 | 壳 | 为了 | 这 |

[nekst][wʌn] ,

| next | one | , |
|---|---|---|
| 下一个 | 一 | , |

当然，如果你不介意噪音的话，你可以把贝壳留到下一个用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz]

| but | it | was | better | in | the | long | run | to | get | them | right | between | the | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 更好的 | 在 | 这 | 长的 | 跑步 | 到 | 得到 | 他们 | 正确的 | 之间 | 这 | 眼睛 |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wei] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [saʊnd] ,

| because | that | way | the | others | wouldn't | be | frightened | away | by | the | thrashing | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那 | 方式 | 这 | 其他的 | 不会 | 是 | 害怕 | 离开 | 经过 | 这 | 猛烈抽打 | 声音 | , |

但从长远来看，最好还是直接打在它们两眼之间，因为这样其他猴子就不会被拍打的声音吓跑了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] .

| and | you | didn't | have | to | get | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 没有 | 有 | 到 | 得到 | 向上 | . |

你根本不用起床。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .

| That | had | been | the | first | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 到过 | 这 | 第一的 | 一 | . |

那是第一个。

[ðə; ði]['sekənd][wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [triː] ,

| The | second | one | had | been | coming | down | the | trunk | of | the | same | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 一 | 有 | 到过 | 未来 | 向下 | 这 | 树干 | 的 | 这 | 相同的 | 树 | , |

第二根线是从同一棵树的树干上垂下来的。

['spaɪrəlɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] , [ðə; ði] [wei] ['skwirəlz] [duː] ,

| spiraling | the | trunk | , | the | way | squirrels | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 螺旋式 | 这 | 树干 | , | 这 | 方式 | 松鼠 | 做 | , |

像松鼠那样盘旋在树干上

['stɑːpɪŋ] [æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

| stopping | at | frequent | intervals | and | studying | their | surroundings | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 在 | 频繁 | 间隔 | 和 | 学习 | 他们的 | 周围环境 | 和 | 他们的 |

[braɪt] ['biːˌbiːz] [ʌv; əv] [aɪz] ,

| bright | beebees | of | eyes | , |
|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 蜜蜂 | 的 | 眼睛 | , |

它们时不时停下来，用明亮的大眼睛观察周围的环境。

['lʊkɪŋ] [raɪt] [æt; ət][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [bʌt; bət]['nevər] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [muːvd] .

| looking | right | at | you | sometimes | but | never | seeing | you | unless | you | moved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 正确的 | 在 | 你 | 有时 | 但 | 绝不 | 看到 | 你 | 除非 | 你 | 已搬 | . |

有时明明就在你眼前，却看不到你，除非你挪动一下。

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [stɑːpt] , [hed] [daʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd] [wen]

| This | one | had | stopped | , | head | down | , | and | was | looking | off | to | one | side | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 有 | 停止 | , | 头 | 向下 | , | 和 | 曾是 | 寻找 | 离开 | 到 | 一 | 边 | 什么时候 |

[hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

| he | got | it | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 它 | . |

他接住它的时候，这只狗已经停了下来，低着头，看向一边。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] , ['straɪkɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɪr] , [wer] ['hiːd] [eɪmd] ,

| The | force | of | the | bullet | , | striking | just | below | the | ear | , | where | he'd | aimed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 这 | 子弹 | , | 引人注目 | 只是 | 以下 | 这 | 耳朵 | , | 在哪里 | 他会 | 旨在 | , |

子弹击中了他瞄准的耳朵下方，威力巨大。

[tɔːr] [ðə; ði] [smɔːl] [red] ['bɑːdi] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði] [trʌŋk] , [spʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ['sevrəl] [taɪmz] ,

| tore | the | small | red | body | right | off | the | trunk | , | spun | it | around | several | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 这 | 小的 | 红色的 | 身体 | 正确的 | 离开 | 这 | 树干 | , | 旋转 | 它 | 大约 | 一些 | 时代 | , |

他把那具红色的小身体从树干上扯了下来，转了几圈，

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] ['blækberi] ['θɪkɪt] .

| and | dropped | it | into | a | wild | blackberry | thicket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 掉落 | 它 | 进入 | 一个 | 荒野 | 黑莓 | 灌木丛 | . |

然后把它扔进了一片野生黑莓丛中。

[hiː; hi]['hædnt] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [wʌn] ['iːðər] .

| He | hadn't | bothered | to | look | at | that | one | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 之前没有 | 烦恼 | 到 | 看 | 在 | 那 | 一 | 任何一个 | . |

他连那一个都没看一眼。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [mɔːr] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'genst] [ðə; ði]

| He | had | lit | a | cigarette | and | leaned | back | more | comfortably | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 点燃 | 一个 | 卷烟 | 和 | 倾斜 | 后退 | 更多的 | 舒适地 | 反对 | 这 |

['hɪkəri] .

| hickory | . |
|---|---|
| 山胡桃木 | . |

他点燃了一支香烟，更舒服地靠在了山核桃木上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] , [maɪld][fɔːr; fər][noʊ'vembər] — [ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər] ['wɑːndərɪŋ]

| It | was | a | pleasant | afternoon | , | mild | for | November | — | a | time | for | wandering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 令人愉快的 | 下午 | , | 温和的 | 为了 | 十一月 | — | 一个 | 时间 | 为了 | 漫游 |

[ɪn] [wʊdz] ,

| in | woods | , |
|---|---|---|
| 在 | 树林 | , |

这是一个宜人的下午，十一月的天气格外温暖——正是漫步林间的好时节。

[ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːzi] ,

| a | time | to | take | it | a | little | easy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 时间 | 到 | 拿 | 它 | 一个 | 小的 | 简单的 | , |

是时候放松一下了。

[ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['skævɪndʒər] [ænd; ənd]['pests] [juːd] [nɪ'glektɪd]

| a | time | to | knock | off | some | of | the | scavengers | and | pests | you'd | neglected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 时间 | 到 | 敲 | 离开 | 一些 | 的 | 这 | 拾荒者 | 和 | 害虫 | 你会 | 被忽视的 |

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] ['feznt] [ænd; ənd] ['ræbɪt] ['siːz(ə)n] ,

| during | the | first | days | of | pheasant | and | rabbit | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 第一的 | 天 | 的 | 野鸡 | 和 | 兔子 | 季节 | , |

现在是时候消灭一些你在野鸡和兔子狩猎季最初几天忽略的食腐动物和害虫了。

[ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][get][jʊr; jər] [aɪz] [daʊn] [tuː; tə] [her] - [laɪn] ['faɪnnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ɪk'stætɪk] [deɪ]

| a | time | to | get | your | eyes | down | to | hair | - | line | fineness | for | the | first | ecstatic | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 时间 | 到 | 得到 | 你的 | 眼睛 | 向下 | 到 | 头发 | - | 线 | 精细度 | 为了 | 这 | 第一的 | 欣喜若狂 | 天 |

[ʌv; əv] [dɪr] .

| of | deer | . |
|---|---|---|
| 的 | 鹿 | . |

在鹿群出现的第一个令人兴奋的日子里，你需要将目光聚焦到发丝上。

[red] ['skwirəlz] [wɜːr; wər] ['iːzi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː]

| Red | squirrels | were | easy | , | of | course | , | a | little | beneath | the | dignity | of | a | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 松鼠 | 是 | 简单的 | , | 的 | 课程 | , | 一个 | 小的 | 下面 | 这 | 尊严 | 的 | 一个 | 真的 |

['hʌntər] ,

| hunter | , |
|---|---|
| 猎人 | , |

红松鼠当然很容易猎杀，但这有点有损真正猎人的尊严。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][traɪd][tuː; tə] [bɔːr] [ðem; ðəm][ɪn] ['vaɪt(ə)l] [spɑːts][juː; jʊ][gɑːt][sʌm; səm] ['prɪti] [gʊd]

| but | when | you | tried | to | bore | them | in | vital | spots | you | got | some | pretty | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 你 | 尝试 | 到 | 钻孔 | 他们 | 在 | 必不可少的 | 地点 | 你 | 得到 | 一些 | 漂亮的 | 好的 |

['præktɪs] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| practice | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 实践 | 出去 | 的 | 它 | . |

但是，当你试图在关键部位钻孔时，你却从中获得了相当不错的练习机会。

[hiː; hi] [jɔːnd] .

| He | yawned | . |
|---|---|---|
| 他 | 打哈欠 | . |

他打了个哈欠。

[ðen] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

| Then | , | out | of | the | corner | of | his | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 出去 | 的 | 这 | 角落 | 的 | 他的 | 眼睛 | , |

然后，他眼角的余光瞥见，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [red] [wɪsp][ʌv; əv] ['muːvmənt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .

| he | caught | a | red | wisp | of | movement | high | in | the | tree | to | his | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 一个 | 红色的 | 烟雾 | 的 | 移动 | 高的 | 在 | 这 | 树 | 到 | 他的 | 正确的 | . |

他看到右侧树上高处有一缕红色的影子在动。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] . - ['oʊvər] ['kæʒuəli] .

| He | brought | the | . | 22 | over | casually | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 这 | . | - | 超过 | 随意地 | . |

他漫不经心地把.22口径的手枪拿了过来。

[hiː; hi]['hɑːrdli] ['niːdɪd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][æt; ət][ɔːl] .

| He | hardly | needed | to | turn | his | body | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 需要 | 到 | 转动 | 他的 | 身体 | 在 | 全部 | . |

他几乎不需要转身。

[ðə; ði] [stɑːk] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['snʌgli] , [leɪ] [kuːl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

| The | stock | fitted | his | shoulder | snugly | , | lay | cool | against | his | cheek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 库存 | 适配 | 他的 | 肩膀 | 舒适地 | , | 躺 | 凉爽的 | 反对 | 他的 | 脸颊 | . |

枪托紧贴着他的肩膀，冰凉地贴在他的脸颊上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'kɔɪl] , ['oʊnli][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['rɪpɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɑːrk] [red]

| There | was | no | recoil | , | only | the | sharp | ripping | sound | , | and | then | the | dark | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 畏缩 | , | 仅有的 | 这 | 锋利的 | 撕裂 | 声音 | , | 和 | 然后 | 这 | 黑暗的 | 红色的 |

['bɑːdi] ['fɔːlɪŋ] ,

| body | falling | , |
|---|---|---|
| 身体 | 坠落 | , |

没有后坐力，只有一声尖锐的撕裂声，然后是暗红色的尸体倒下。

['hɪtɪŋ] [lɪmz] , ['kærəmɪŋ] , ['drɑːpɪŋ] , ['drɑːpɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['θrɪlɪŋ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd]

| hitting | limbs | , | caroming | , | dropping | , | dropping | , | making | the | familiar | thrilling | rustling | sound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 击中 | 四肢 | , | 弹跳 | , | 下降 | , | 下降 | , | 制作 | 这 | 熟悉的 | 惊险 | 沙沙声 | 声音 |

[ɪn][ðə; ði] [ded] [liːvz] .

| in | the | dead | leaves | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 死的 | 树叶 | . |

撞击树枝，弹跳，掉落，掉落，在枯叶中发出熟悉的令人兴奋的沙沙声。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][θɜːrd] .

| That | had | been | the | third | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 到过 | 这 | 第三 | . |

那是第三次了。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] .

| The | fourth | and | the | fifth | had | been | about | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第四 | 和 | 这 | 第五 | 有 | 到过 | 关于 | 这 | 相同的 | . |

第四次和第五次的情况差不多。

['æftər][ðə; ði] [fɪfθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːrd] .

| After | the | fifth | , | he | had | become | a | little | bored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 第五 | , | 他 | 有 | 变得 | 一个 | 小的 | 无聊的 | . |

到第五局的时候，他有点无聊了。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['veri] [ðə; ði] [geɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| He | decided | to | vary | the | game | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 各不相同 | 这 | 游戏 | 一个 | 小的 | . |

他决定稍微改变一下游戏规则。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [niːz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['restɪd] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] . - [ɪn][ðə; ði] [niːʃ]

| He | drew | his | knees | together | and | rested | the | barrel | of | the | . | 22 | in | the | niche |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 他的 | 膝盖 | 一起 | 和 | 休息 | 这 | 桶 | 的 | 这 | . | - | 在 | 这 | 小众市场 |

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

| between | them | , |
|---|---|---|
| 之间 | 他们 | , |

他并拢双膝，将.22口径步枪的枪管抵在双膝之间的凹陷处。

[ðen] [sæt][ðer; ðər]['kwaɪətli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

| then | sat | there | quietly | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 卫星 | 那里 | 悄悄 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

然后他静静地坐在那里很久。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][sɪksθ]['skwɜːrəl][left][ðə; ði][sɪ'kjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː]

| Presently | the | sixth | squirrel | left | the | security | of | the | trees | and | made | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 第六 | 松鼠 | 左边 | 这 | 安全 | 的 | 这 | 树木 | 和 | 制成 | 一个 | 很少 |

[kwɪk] [dʒʌmps]['ɪntuː][ðə; ði][smɔːl] ['klɪrɪŋ] .

| quick | jumps | into | the | small | clearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | 跳跃 | 进入 | 这 | 小的 | 清理 | . |

这时，第六只松鼠离开了树林的庇护，迅速跳进了小空地。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ænd; ənd] [stʊd] [pɔɪzd] , [ə; eɪ] [ˌstætʃu'et] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ɪts][ə'laɪv] [braɪt] [aɪz] .

| Then | it | stopped | and | stood | poised | , | a | statuette | except | for | its | alive | bright | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 停止 | 和 | 站立 | 准备 | , | 一个 | 塑像 | 除了 | 为了 | 它是 | 活 | 明亮的 | 眼睛 | . |

然后它停了下来，保持着静止的姿态，就像一尊雕像，除了它那双炯炯有神的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['tɑːrgɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] .

| It | was | a | perfect | target | , | but | he | was | in | no | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 完美的 | 目标 | , | 但 | 他 | 曾是 | 在 | 不 | 匆忙 | . |

这是一个绝佳的目标，但他并不着急。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'mensli] .

| He | was | enjoying | himself | immensely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 享受 | 他自己 | 非常 | . |

他玩得非常开心。

['æftər] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['skwɜ:rəl] [mu:vd] [ə'gen] — ['sevrəl] [ ja:dz ] ['kloʊzər] ,

| After | about | half | a | minute | the | squirrel | moved | again | — | several | yards | closer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 关于 | 一半 | 一个 | 分钟 | 这 | 松鼠 | 已搬 | 再次 | 一 | 一些 | 码 | 更近 | , |

大约半分钟后，松鼠再次移动——这次靠近了几码远。

['ɔ:lmoʊst] [ɪn] [æn; ən] [ɪg'zækt] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] . - .

| almost | in | an | exact | line | with | the | dark | little | eye | of | the | . | 22 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 在 | 一个 | 精确的 | 线 | 和 | 这 | 黑暗的 | 小的 | 眼睛 | 的 | 这 | . | - | . |

几乎与 .22 口径子弹的黑色小孔完全对齐。

[ˌaɪ 'ti:] [sæt] [ʌp] [ɑ:n] [ɪts] [hɔ:ntʃ] [ðen] , [ɪts] [teɪl] [æn; ən] [ɑ:rtʃt] ['kwestʃən] [mɑ:rk] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

| It | sat | up | on | its | haunches | then | , | its | tail | an | arched | question | mark | behind | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 卫星 | 向上 | 在 | 它是 | 臀部 | 然后 | , | 它是 | 尾巴 | 一个 | 拱形 | 问题 | 标记 | 在后面 | 它 | . |

然后它用后腿坐了起来，尾巴在身后弯曲成一个问号。

[ˌaɪ 'ti:] [pʊt] [ɪts] ['taɪni] [ 'fɔ:pɔ: ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sæt] [ðer; ðər] [nɑ:t] ['mu:vɪŋ] , ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [ðoʊ]

| It | put | its | tiny | forepaws | together | and | sat | there | not | moving | , | almost | as | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 放 | 它是 | 微小的 | 前爪 | 一起 | 和 | 卫星 | 那里 | 不是 | 移动 | , | 几乎 | 作为 | 尽管 |

[ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [preɪɪŋ] .

| it | were | praying | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 祈祷 | . |

它把小小的前爪并拢在一起，一动不动地坐在那里，仿佛在祈祷。

( [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɑ:rt] [hi:; hi] [rɪ'membər] [moʊst] ['vɪvɪdli] . )

| ( | That | was | the | part | he | remembered | most | vividly | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 那 | 曾是 | 这 | 部分 | 他 | 记得 | 最多 | 生动地 | . | ) |

（那是他记忆最深刻的部分。）

['hi:d] ['hɑ:rdli] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] . - [æt; ət] [ɔ:l] .

| He'd | hardly | needed | to | move | the | . | 22 | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 几乎 | 需要 | 到 | 移动 | 这 | . | - | 在 | 全部 | . |

他几乎根本不需要移动那支.22口径的步枪。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ʃɪft] [hæd; həd] [ə'laɪnd] [ðə; ði] [saɪts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪneri] [mɑ:rk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

| The | slightest | shift | had | aligned | the | sights | with | the | imaginary | mark | between | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丝毫 | 转移 | 有 | 对齐 | 这 | 景点 | 和 | 这 | 假想 | 标记 | 之间 | 这 |

['lɪt(ə)l] [aɪz] .

| little | eyes | . |
|---|---|---|
| 小的 | 眼睛 | . |

哪怕是最轻微的移动，也能让视线与那双小眼睛之间的假想标记对齐。

[hi:; hi] [hæd; həd] [skwi:zd] [ðə; ði] ['trɪgər] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:ntli] ,

| He | had | squeezed | the | trigger | nonchalantly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 挤压 | 这 | 扳机 | 漫不经心地 | , |

他漫不经心地扣动了扳机。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd] [kʌm] [raɪt] [ɔ:f] [ænd; ənd]

| and | the | part | of | the | head | just | above | the | eyes | had | come | right | off | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 头 | 只是 | 多于 | 这 | 眼睛 | 有 | 来 | 正确的 | 离开 | 和 |

[ðə; ði] [smɔ:l] [red] ['bɑ:di] [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['sʌmərsɔ:lt] [bɪ'fɔ:r] ['drɑ:pɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði]

| the | small | red | body | had | completed | a | perfect | somersault | before | dropping | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 红色的 | 身体 | 有 | 完全的 | 一个 | 完美的 | 空翻 | 前 | 下降 | 进入 | 这 |

[ded] [li:vz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

| dead | leaves | of | the | clearing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | 树叶 | 的 | 这 | 清理 | . |

眼睛上方的那部分头部已经脱落，红色的小身体完美地翻了个跟头，然后掉进了林间空地的枯叶堆里。

['æftər] [ðæt] [hi:; hi] ['hædnt] ['bɑ:ðərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tri:z] .

| After | that | he | hadn't | bothered | with | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 他 | 之前没有 | 烦恼 | 和 | 这 | 树木 | . |

之后他就没再管那些树了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [fʌn][ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

| It | was | so | much | more | fun | in | the | clearing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 很多 | 更多的 | 乐趣 | 在 | 这 | 清理 | , |

在空地上玩更有趣。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][poʊz] .

| waiting | for | them | to | come | right | up | to | you | and | pose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 他们 | 到 | 来 | 正确的 | 向上 | 到 | 你 | 和 | 姿势 | . |

等着他们走到你面前摆姿势。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [sʌtʃ] [gʊd] ['præktɪs] ,

| Of | course | it | wasn't | such | good | practice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它 | 不是 | 这样的 | 好的 | 实践 | , |

当然，这并不是什么好的做法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪn] [ˌentər'teɪnmənt] — [æn; ən][aɪ'diːəl] [weɪ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['leɪzi] [ˌæftər'nuːn]

| but | it | was | fine | entertainment | — | an | ideal | way | to | spend | a | lazy | afternoon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 美好的 | 娱乐 | — | 一个 | 理想的 | 方式 | 到 | 花费 | 一个 | 懒惰的 | 下午 |

[ɪn][fɔːl] [wen] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][ɔːl] [kʌt] [fɔːr; fər]['wɪntər] ,

| in | fall | when | the | wood | was | all | cut | for | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 落下 | 什么时候 | 这 | 木头 | 曾是 | 全部 | 切 | 为了 | 冬天 | , |

但这的确是一种不错的娱乐方式——在秋季木柴都砍伐完毕准备过冬的时候，这是消磨慵懒午后的理想方式。

[ðə; ði][krɑːps][ɪn] ,

| the | crops | in | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 农作物 | 在 | , |

农作物

[ðə; ði][bɑːrn] [ruːf] [rɪ'per] [ænd; ənd] [pɑː] [ɔːf][tuː; tə] [taʊn] [wer] [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi]['faɪndɪŋ]

| the | barn | roof | repaired | and | Pa | off | to | town | where | he | couldn't | be | finding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谷仓 | 屋顶 | 已修复 | 和 | 宾夕法尼亚州 | 离开 | 到 | 镇 | 在哪里 | 他 | 不能 | 是 | 寻找 |

[ə'nɔɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .

| annoying | little | things | for | you | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恼人的 | 小的 | 事物 | 为了 | 你 | 到 | 做 | . |

谷仓屋顶修好了，爸爸进城去了，这样他就没法再给你找些烦人的小事做了。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] , [hiː; hi]['hædnt] [mɪst] [ə; eɪ][wʌn] ,

| He | had | got | eleven | of | them | altogether | , | he | hadn't | missed | a | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 得到 | 十一 | 的 | 他们 | 共 | , | 他 | 之前没有 | 错过 | 一个 | 一 | , |

他一共得到了十一个，一个也没落下。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][felt] ['prɪti] [praʊd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][hoʊm][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][mɑː] [bɪ'fɔːr]

| and | he | had | felt | pretty | proud | taking | them | home | to | show | to | Ma | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 毛毡 | 漂亮的 | 自豪的 | 采取 | 他们 | 家 | 到 | 展示 | 到 | 马 | 前 |

['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] .

| feeding | them | to | the | dogs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喂养 | 他们 | 到 | 这 | 狗 | . |

他很自豪地把它们带回家给妈妈看，然后再喂给狗。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [legz][ænd; ənd] [piəd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ ɪn'təːstisiz ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| He | shifted | his | cramped | legs | and | peered | down | through | the | interstices | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转移 | 他的 | 狭窄 | 腿 | 和 | 窥视 | 向下 | 通过 | 这 | 间隙 | 的 | 这 |

['foʊlɪɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] .

| foliage | at | the | gray | shape | of | the | hunter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶子 | 在 | 这 | 灰色的 | 形状 | 的 | 这 | 猎人 | . |

他挪动了一下酸痛的双腿，透过树叶的缝隙向下望去，看到了猎人的灰色身影。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['terər] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm] [wen] ['hi:d]['faɪnəli]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ]

| Some | of | his | initial | terror | had | left | him | when | he'd | finally | realized | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他的 | 最初的 | 恐怖 | 有 | 左边 | 他 | 什么时候 | 他会 | 最后 | 已实现 | 那 | 他们 |

['kudnt] [si:] [θru:] [li:vz] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] ;

| couldn't | see | through | leaves | any | more | than | he | could | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 看 | 通过 | 树叶 | 任何 | 更多的 | 比 | 他 | 可以 | ; |

当他最终意识到他们和他一样，都无法透过树叶看到东西时，他最初的恐惧感消退了一些；

[ðæt] [ðeɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] , ['ni:dɪd] [æn; ən]['oʊpən]['tɑ:rgɪt][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɪl]

| that | They | , | as | well | as | he | , | needed | an | open | target | in | order | to | make | a | kill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 他 | , | 需要 | 一个 | 打开 | 目标 | 在 | 命令 | 到 | 制作 | 一个 | 杀 |

.

:

.

他们和他一样，都需要一个暴露的目标才能完成击杀。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['relətɪvli] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [tri:] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [æt; ət] [li:st] .

| So | he | was | relatively | safe | in | the | tree | — | for | a | while | , | at | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 曾是 | 相对地 | 安全的 | 在 | 这 | 树 | — | 为了 | 一个 | 尽管 | , | 在 | 至少 | . |

所以，至少在一段时间内，他在树上相对安全。

[pər'hæps][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['seɪfti] [ɪn] [tri:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

| Perhaps | he | could | find | safety | in | trees | for | the | rest | of | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 可以 | 寻找 | 安全 | 在 | 树木 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 生活 | . |

或许他可以在树林里度过余生，找到安全感。

[tri:z] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] ['ænsər] .

| Trees | might | be | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 树木 | 可能 | 是 | 这 | 回答 | . |

或许树木能提供答案。

[hi:; hi][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .

| He | felt | a | little | better | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 更好的 | . |

他感觉好多了。

[ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ðæt][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['mi:tiər] ['ʃaʊər] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ]

| A | portion | of | the | fear | that | had | followed | the | meteor | shower | was | still | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分 | 的 | 这 | 害怕 | 那 | 有 | 随后 | 这 | 流星 | 淋浴 | 曾是 | 仍然 | 和 |

[hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] .

| him | , | however | . |
|---|---|---|---|
| 他 | , | 然而 | . |

然而，流星雨过后产生的恐惧感仍然萦绕在他心头。

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd] ['detəneɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ʃaʊər] [wen]

| The | fear | that | had | detonated | in | his | mind | the | morning | after | the | shower | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 害怕 | 那 | 有 | 引爆 | 在 | 他的 | 头脑 | 这 | 早晨 | 后 | 这 | 淋浴 | 什么时候 |

[pɑ:] [hæd; həd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] ,

| Pa | had | come | running | to | the | barn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 有 | 来 | 跑步 | 到 | 这 | 谷仓 | , |

第二天早上洗完澡后，爸爸跑到谷仓时，他脑海中爆发的恐惧，

['ʃaʊtɪŋ] : " [ðə; ði] ['sɪtiz] !

| shouting | : | " | The | cities | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | : | " | 这 | 城市 | ! |

喊道："城市！

[ɔ:l][ðə; ði] ['sɪtiz] [hæv; həv] [bɪn] [bləʊd] [ʌp] !

| All | the | cities | have | been | blowed | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 城市 | 有 | 到过 | 吹 | 向上 | ! |

所有城市都被炸毁了！

[ðeɪ] [eint] [noʊ] [mɔːr] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
**They ain't no more cities in the whole world .**
他们 不是 不 更多的 城市 在 这 所有的 世界 .

世界上已经没有城市了。

['reɪdioʊ][dʒʌst] [sed] [soʊ] - [fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ded] .
**Radio just said so ' fore it went dead .**
收音机 只是 说 所以 - 前 它 去 死的 .

广播就在断线前这么说了。

[wɪə(r)] ['biːn] - [ɪn'veɪdɪd] !
**We're bein ' invaded !**
是 是 - 入侵 !

我们遭到入侵了!

" [ɪn'veɪdɪd] ?
**" Invaded ?**
" 入侵 ?

入侵?

[ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [huːm] ?
**Invaded by whom ?**
入侵 经过 谁 ?

被谁入侵了?

[hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [græsp] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fɜːrst] .
**He hadn't been able to grasp it at first .**
他 之前没有 到过 有能力的 到 抓牢 它 在 第一的 .

他一开始没能理解。

[æt; ət] [fɜːrst] ['hiːd] [θɔːt] ['rʌʃə] , [ænd; ənd] [ðen] ['hiːd] [θɔːt] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi]
**At first he'd thought Russia , and then he'd thought , no , it couldn't be**
在 第一的 他会 想法 俄罗斯 , 和 然后 他会 想法 , 不 , 它 不能 是
['rʌʃə] .
**Russia .**
俄罗斯 .

起初他以为是俄罗斯，然后他又想，不，不可能是俄罗斯。

[pɑː] [hæd; həd] [sed] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪtiz] .
**Pa had said all the cities .**
宾夕法尼亚州 有 说 全部 这 城市 .

爸爸说过所有城市。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] .
**All the cities in the whole wide world .**
全部 这 城市 在 这 所有的 宽的 世界 .

全世界所有的城市。

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .
**And then he'd begun to see the people on the road .**
和 然后 他会 开始 到 看 这 人们 在 这 路 .

然后他开始看到路上的行人。

[ðə; ði] ['terəfaɪd] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , [ 'stʌmbliŋ ] ['piːp(ə)l] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɪlz]
**The terrified people , the walking , running , stumbling people heading for the hills**
这 恐惧 人们 , 这 步行 , 跑步 , 踉跄 人们 标题 为了 这 丘陵
— [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔrists] ,
**— the hills and the forests ,**
— 这 丘陵 和 这 森林 ,

惊恐万分的人们，蹒跚着、奔跑着、跌跌撞撞地向山丘——山丘和森林——走去。

[ðə; ði]['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz] [ðæt] [ʃɪps] ['kudnt] [siː] , [ðæt] [bɑːmz] ['kudnt] [faɪnd] .

| the | hiding | places | that | ships | couldn't | see | , | that | bombs | couldn't | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隐藏 | 地方 | 那 | 船舶 | 不能 | 看 | , | 那 | 炸弹 | 不能 | 寻找 | . |

船只看不到、炸弹找不到的藏身之处。

[bʌt; bət] [ðæt] ['hʌntərz] [kʊd; kəd] .

| But | that | hunters | could | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 猎人 | 可以 | . |

但猎人们可以做到。

['hʌntərz] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l]['sɪlvər]['gʌnz] ,

| Hunters | hunting | with | incredible | silver | guns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 猎人 | 打猎 | 和 | 极好的 | 银 | 枪支 | , |

猎人们用令人惊叹的银枪进行狩猎，

['skɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊdz][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔrists] [ɪn][fæn'tæstɪk]['viːək(ə)lz] ,

| skimming | along | the | roads | to | the | hills | and | the | forests | in | fantastic | vehicles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撇脂 | 沿着 | 这 | 道路 | 到 | 这 | 丘陵 | 和 | 这 | 森林 | 在 | 极好的 | 车辆 | , |

驾驶着奇特的车辆，沿着通往山丘和森林的道路飞驰而过，

[ə'laɪtɪŋ] [baɪ] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd] ['lʌmbərɪŋ] [ə'krɔːs] [fiːldz] [tuː; tə]['tɪmbər][stændz] ;

| alighting | by | roadsides | and | lumbering | across | fields | to | timber | stands | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下车 | 经过 | 路边 | 和 | 伐木 | 穿过 | 字段 | 到 | 木材 | 站立 | ; |

在路边下车，穿过田野，走向林地；

['raʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['piːp(ə)l][frʌm; frəm]['ɛlmz][ænd; ənd][oʊks][ænd; ənd]['meɪpəlz][ænd; ənd]['loʊkəsts]

| routing | out | the | people | from | elms | and | oaks | and | maples | and | locusts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路由 | 出去 | 这 | 人们 | 从 | 榆树 | 和 | 橡树 | 和 | 枫树 | 和 | 蝗虫 |

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['suːmæk] ,

| and | even | sumac | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 苏玛克 | , |

把人从榆树、橡树、枫树、刺槐甚至漆树丛中赶走，

['flʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [laɪk] ['ræbəts] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][koʊld] [blʌd] [wɪð; wɪθ]

| flushing | them | out | like | rabbits | and | shooting | them | down | in | cold | blood | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冲洗 | 他们 | 出去 | 喜欢 | 兔子 | 和 | 射击 | 他们 | 向下 | 在 | 寒冷的 | 血 | 和 |

['blaɪndɪŋ] [ʃɑːdz] [ʌv; əv] [ 'bulits ] .

| blinding | shards | of | bullets | . |
|---|---|---|---|---|
| 失明 | 碎片 | 的 | 子弹 | . |

像赶兔子一样把它们赶出来，然后用闪着光的子弹碎片冷血地射杀它们。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [wen] ['hiːd] [siːn] [ðə; ði][fɜːrst]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

| He | had | run | when | he'd | seen | the | first | vehicle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 跑步 | 什么时候 | 他会 | 已见 | 这 | 第一的 | 车辆 | . |

他一看到第一辆车就跑了。

['hiːd] [rʌn] ['waɪldli][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] .

| He'd | run | wildly | for | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 跑步 | 疯狂地 | 为了 | 这 | 树林 | . |

他会疯狂地跑进树林。

['hiːd] [fər'gɑːtn] [pɑː] [ænd; ənd][mɑː] .

| He'd | forgotten | Pa | and | Ma | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 被遗忘的 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 马 | . |

他已经忘记了爸爸妈妈。

['hiːd]['iːv(ə)n] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz][gʌn] .

| He'd | even | forgotten | his | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 甚至 | 被遗忘的 | 他的 | 枪 | . |

他甚至忘了带枪。

['hiːd] [bɪn] [skerd] .
**He'd** **been** **scared** **.**
他会 到过 害怕的 .

他当时很害怕。

['kreɪzi] - [skerd] .
**Crazy** **-** **scared** **.**
疯狂的 - 害怕的 .

吓得魂飞魄散。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər] ?
**What** **did** **They** **want** **to** **kill** **people** **for** **?**
什么 做过 他们 想 到 杀 人们 为了 ?

他们为什么要杀人?

[wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] ?
**What** **was** **wrong** **with** **people** **?**
什么 曾是 错误的 和 人们 ?

这些人到底怎么了?

[hiː; hi] ['ʃivəd] [ɑːn][ðə; ði] [lɪm] ,
**He** **shivered** **on** **the** **limb** **,**
他 瑟瑟发抖 在 这 肢 ,

他趴在树枝上瑟瑟发抖,

[ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] ['mɔːrnɪŋ] [wɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp]['æftər][ðə; ði][fɜːrst][frɔːst][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n]
**in** **the** **chill** **morning** **wind** **that** **had** **sprung** **up** **after** **the** **first** **frost** **of** **the** **season**
在 这 寒意 早晨 风 那 有 弹簧 向上 后 这 第一的 霜 的 这 季节
.
**:**
.

清晨的寒风中，吹起了今冬第一场霜冻。

[ 'maːʃiənz ] , ['hiːd] [bet] .
**Martians** **,** **he'd** **bet** **.**
火星人 , 他会 赌注 .

他打赌是火星人。

[ 'maːʃiənz ] ['lændɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
**Martians** **landing** **on** **Earth** **and** **wanting** **everything** **for** **Themselves** **,**
火星人 降落 在 地球 和 想要 一切 为了 他们自己 ,

火星人登陆地球，想要独占一切。

[ə'freɪd][tuː; tə][let]['piːp(ə)l][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [fɪr] [ðeid] [get][sʌm; səm] .
**afraid** **to** **let** **people** **live** **for** **fear** **they'd** **get** **some** **.**
害怕的 到 让 人们 居住 为了 害怕 他们会 得到 一些 .

害怕让人们活着，因为担心他们会染上某种疾病。

['griːdi] [ 'maːʃiənz ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɔːg][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] !
**Greedy** **Martians** **,** **trying** **to** **hog** **the** **whole** **world** **!**
贪婪的 火星人 , 尝试 到 猪 这 所有的 世界 !

贪婪的火星人，妄图独占整个世界!

[ðə; ði] [greɪ] [ʃeɪp] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [muːvd] ['slaɪtli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['terər] [broʊk] [aʊt] [ə'freʃ] .
**The** **gray** **shape** **below** **him** **moved** **slightly** **and** **his** **terror** **broke** **out** **afresh** **.**
这 灰色的 形状 以下 他 已搬 轻微地 和 他的 恐怖 打破 出去 重新 .

他脚下的灰色身影微微动了一下，恐惧再次涌上心头。

[ðə; ði] ['hʌntər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [triː] ,
**The** **hunter** **appeared** **to** **be** **reclining** **against** **the** **trunk** **of** **a** **nearby** **tree** **,**
这 猎人 出现 到 是 斜倚 反对 这 树干 的 一个 附近 树 ,

猎人似乎正靠在附近一棵树的树干上。

[ɪts] ['gliːmɪŋ] ['wepən] ['restɪŋ] [ɑːn][ɪts][hjuːdʒ][ten'tækjələr][legz] .

| its | gleaming | weapon | resting | on | its | huge | tentacular | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 闪闪发光 | 武器 | 休息 | 在 | 它是 | 巨大的 | 触手状的 | 腿 | . |

它闪闪发光的武器架在它巨大的触手状腿上。

['weɪtɪŋ] .

| Waiting | . |
|---|---|
| 等待 | . |

等待。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['moʊmənt][hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| For | an | irrational | moment | he | considered | climbing | down | and | approaching | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 非理性 | 片刻 | 他 | 经过考虑的 | 攀登 | 向下 | 和 | 接近 | 它 | , |

他一时冲动，考虑过爬下去靠近它。

['getɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['mɜːrsi] .

| getting | down | on | his | knees | and | begging | it | for | mercy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 向下 | 在 | 他的 | 膝盖 | 和 | 乞讨 | 它 | 为了 | 怜悯 | . |

他跪倒在地，乞求饶命。

[bʌt; bət]['hiːd]['oʊnli][biː; bi] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] .

| But | he'd | only | be | wasting | his | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他会 | 仅有的 | 是 | 浪费 | 他的 | 时间 | . |

但他这样做只会浪费时间。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [raɪt] [ə'weɪ] .

| He | realized | that | right | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已实现 | 那 | 正确的 | 离开 | . |

他立刻意识到了这一点。

[hiː; hi] [nuː] ['hiːd] [siː] [noʊ]['pɪti][ɪn] [ðoʊz] [koʊld][ɪn'hjuːmən] [aɪz] .

| He | knew | he'd | see | no | pity | in | those | cold | inhuman | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他会 | 看 | 不 | 遗憾 | 在 | 那些 | 寒冷的 | 不人道 | 眼睛 | . |

他知道在那双冰冷无情的眼睛里，他不会看到一丝怜悯。

[hiː; hi] [nuː] ['hiːd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] .

| He | knew | he'd | see | nothing | but | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他会 | 看 | 没有什么 | 但 | 死亡 | . |

他知道自己将看到的只有死亡。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] .

| The | trees | were | the | only | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 是 | 这 | 仅有的 | 回答 | . |

树木是唯一的答案。

[ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['frendli] [skriːnz] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] , [ðer; ðər]['lɔːfti] ['liːfi] ['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz] .

| The | trees | with | their | friendly | screens | of | foliage | , | their | lofty | leafy | hiding | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 和 | 他们的 | 友好的 | 屏幕 | 的 | 叶子 | , | 他们的 | 高远 | 绿叶 | 隐藏 | 地方 | . |

树木枝繁叶茂，宛如友好的屏障，高大的树叶提供了隐蔽的场所。

[baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ] [ʃruːd] [mæn] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] ['hʌntərz] [fər'evər]

| By | living | in | the | trees | a | shrewd | man | might | be | able | to | elude | the | hunters | forever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 活的 | 在 | 这 | 树木 | 一个 | 精明 | 男人 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 躲避 | 这 | 猎人 | 永远 |

.

:

.

聪明的人如果住在树上，或许就能永远躲避猎人的追捕。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kerf(ə)l] .

| If | he | was | careful | . |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 曾是 | 小心 | . |

如果他足够谨慎的话。

[ɪf] [hiː; hi]['nevər] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [siːn] .

| If | he | never | let | himself | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 绝不 | 让 | 他自己 | 是 | 已见 | . |

如果他从不让人看到他。

[hiː; hi] [piəd] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌntər] [ə'gen] .

| He | peered | cautiously | down | at | the | hunter | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 窥视 | 谨慎地 | 向下 | 在 | 这 | 猎人 | 再次 | . |

他再次小心翼翼地低头打量着猎人。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːr'gæntʃuən]['bɑːdi] [ðæt] [ʃoʊd] [θruː]

| He | looked | at | the | gray | patches | of | the | gargantuan | body | that | showed | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 这 | 灰色的 | 补丁 | 的 | 这 | 巨大的 | 身体 | 那 | 显示 | 通过 |

[ðə; ði] [ ɪn'təːstisiz ] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊlɪɪdʒ] .

| the | interstices | of | the | foliage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 间隙 | 的 | 这 | 叶子 | . |

他看着透过树叶缝隙露出的庞大身躯的灰色斑块。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ðə; ði][fɜːrst][frɔːst] - [nɪpt] [liːf] ['flʌtəd] [daʊn] [pæst][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| As | he | watched | , | the | first | frost | - | nipped | leaf | fluttered | down | past | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 观看 | , | 这 | 第一的 | 霜 | - | 轻咬 | 叶子 | 飘动 | 向下 | 过去的 | 他的 | 脸 | , |

他注视着，第一片被霜冻侵蚀的叶子从他脸颊边飘落下来。

['hʌvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [mɪs] [ɪts] [nuː]

| hovering | for | a | moment | before | his | eyes | so | that | he | could | not | miss | its | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬停 | 为了 | 一个 | 片刻 | 前 | 他的 | 眼睛 | 所以 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 错过 | 它是 | 新的 |

[ɔː'tʌmnəl] ['kʌlərɪŋ] .

| autumnal | coloring | . |
|---|---|---|
| 秋季 | 染色 | . |

它在他眼前停留了一会儿，让他不至于错过它秋天的新颜色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神